

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 36 (1898)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Coumeint Djan-Henri s'est rappédzeân avoué sa bordzâize onna né que la pernetta boudàvè  
**Autor:** Dénéréaz, C.-C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-196760>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

doyen Curtat, m'engage à vous envoyer les lignes suivantes qui compléteront l'histoire de ces vieux couplets.

C'était en 1814. Après la chute de Napoléon I<sup>er</sup> et l'entrée des alliés en Suisse, les Bernois espérèrent pouvoir rentrer en possession du Pays de Vaud et l'on pouvait craindre sérieusement que les grandes puissances de la Sainte alliance ne soutinssent cette revendication. C'est du côté de l'empereur de Russie Alexandre I<sup>er</sup> que se tournaient avec anxiété les yeux des Vaudois; on connaissait son affection pour Frédéric-César Laharpe et l'on espérait avoir son puissant appui.

Aussi quand son ministre plénipotentiaire près les XIX Cantons, Son Excellence le comte Capo d'Istria, traversant la Suisse, arriva à Lausanne, il fut l'objet de toutes sortes de prévenances et d'égards.

La *Gazette de Lausanne* du 17 juin 1814 nous fournit à ce sujet de curieux détails.

« Capo d'Istria arriva à Lausanne dans la nuit du 14 au 15 juin, venant de Genève, où il s'était arrêté une couple de jours. Le lendemain une députation du Petit Conseil, composée de MM. Pidou et Bergier, alla le complimenter. Dans la soirée, Son Excellence, accompagnée de quelques membres du Petit Conseil et d'autres personnes attachées aux différentes administrations de l'Etat, alla voir quelques-uns de nos plus beaux points de vue et descendit jusqu'à Ouchy où une barque et de la musique avaient été préparées, fort à la hâte, pour une petite promenade sur le lac. Une foule de spectateurs, des deux sexes, couvraient le village et la jetée; d'autres en bateau circulaient de côté et d'autre et faisaient cortège.

» Le 16 juin, Son Excellence a visité nos principaux édifices et établissements publics, et a assisté à un dîner de 40 couverts donné par le gouvernement dans la maison nationale (le Château) et où ont été bues, au bruit de l'artillerie, entr'autres santés, celle de S. M. l'empereur de Russie et celle de toutes les puissances pacificatrices de l'Europe.

» Le 17 au matin, Capo d'Istria quittait Lausanne pour se diriger sur Fribourg, en passant par Yverdon et Payerne. »

A ce banquet, — qu'iselon une autre source, aurait eu lieu à l'Abbaye de l'Arc — se rattache une anecdote concernant la chanson du doyen Curtat, anecdote que nous devons à la grande obligeance de M. le professeur A.-L. Herminjard et qui, nous semble-t-il, vaut la peine d'être conservée.

Tous les patriotes qui entouraient le représentant du Czar étaient dans l'attente. Quelles étaient les intentions d'Alexandre? Aussi l'émotion fut générale quand le Comte prit la parole et porta son toast au *Canton de Vaud*. Beaucoup de personnes avaient les larmes aux yeux. Le pasteur Curtat se lève alors et chante son *Canton de Vaud si beau*. Si ce n'est pas à ce moment-là que la chanson fut composée en entier, il est au moins fort probable que ce fut alors qu'il improvisa les derniers couplets, celui-ci, entr'autres, qui tire de là une signification toute nouvelle:

Oh ! quelle douce jouissance  
De célébrer l'indépendance  
Qui vient lui donner de nouveau  
Naissance,  
Et le nommer *Canton de Vaud*  
Si beau !

Notons en passant qu'en 1814, *Louis Curtat* n'était point encore doyen, mais seulement deuxième pasteur de Lausanne.

Rappelons enfin la classique et très innocente parodie qu'a inspirée le couplet par trop naïf cité par le *Conteur* du 5 février.

L'âne qui brait dans la prairie,  
Le cochon dans son écurie,

Et la grenouille, au fond de l'eau,  
S'écrient :  
Mon cher pays, Canton de Vaud,  
Si beau !

Agréez, Monsieur le rédacteur, nos meilleures salutations.  
G.-A. B.

### Coumeint Djan-Henri s'est rappédzeân avoué sa bordzâize onna né que la pernetta boudâve.

(INÉDIT).

Djan-Henri étai lo meillâo dâi z'hommo, et ein mémo teimps on hommo bin avezâ et dè bon conset; et quand bin ne fasâi pas grand pussa, l'ein poivè remontrâ à bin dâi gaillâ qu'aviont mē dē niaffe et dē boutafrou quē li. On lâi reprodvî feinnamēnt dē sē laissi menâ pē sa fenna, qu'avâi dâi iadzo crouie leinga et que ne sē fasâi pas fauta dē disputâ cē brâvo Djan-Henri quand restâv on boccon tard pē la pinta et mēmameint dē lâi reprodvî dē lâi rupâ son bin. Djan-Henri la laissivè derè et l'aviont pe vito la pé.

On dzo que y'avâi dâi vôtēs po la municipalitâ, cein baillâ dâo grabudzo pē lo veladzo, po cein que y'avâi lo parti dâo syndiquo et lo parti dē l'asseuseu, dou z'hommo que ne sē poivont nī vairè, nī cheintrè, du on procès que l'aviont z'u. Assebin lâo z'amis s'êtiont dēmēnâ quē dâi diablo, lē z'ons pō fērè renomnâ lo syndiquo et lē z'autro po lo dēgomâ. On bēvessâi à la pinta d'âmont; on bēvessâi à la pinta d'avau et on ne poivè pas derè cein que cein voliâvè bailli.

Ma fâi le dzo dâi vôtēs, manquâ on part dē voix âo syndiquo po êtrè renomnâ âo premi tor, et cein fut fini, po cein que n'empartiâ dē cliâo qu'aviont vôtâ por li veriont casâqua âo sēcond tor ein alleint bairè avoué lē z'amis dē l'asseuseu que châtâvont dē dzouio dē la reboulâie dâo syndiquo. Po lo sēcond tor, cē qu'on avâi met ein'avant po fērè pice âo syndiquo, ne voliè pēqua ourè parlâ d'êtrè nonmâ, et on portâ Djan-Henri, qu'êtâi bin vu dē tsacon et à quoui nion n'avâi sondzi dēvant. Djan-Henri sē laissâ fērè et fut nonmâ syndiquo âo sēcond tor â na forta majoritâ, que fut d'obedzi dē restâ avoué lē z'amis et que l'allâ sē reduirè on boccon tard.

Quand rabordâ à l'hotô, sa fenna, que ne savâi rein dâi vôtēs êtai dza eintrêmi lē linsus.

Djan-Henri sē devît et sē fourrè dēzo lo lèvet, tot èbâyi que sa fenna ne pipâi pas lo mot, et portant le ne droumessâi pas.

— Eh bin, vouâiquie cliâo vôtēs passâiēs, Marienne, se lâi fâ.

Min dē reponsa.

— N'arè jamé cru que cein sē passâi dinsè. Adé min dē reponsa.

Adon Djan-Henri, qu'avâi on pou mē dē tout-pet quē dē coutema et que tēgnâi à appreindre à sa fenna la granta novalla, lâi fâ onco :

— Sa-tou à coté dē quoui t'ēs cutchâ?

— Nē lo sē quē trâo, tsancro dē soulon, repond la pernetta, que retrôvâ sa leinga et que dzemelhivè dē bailli onna ratêlâie à Djan. N'as-tou pas vergogne dē restâ pē lo cabaret et dē dēpeinsâ dē l'arzdeint que no porrâi fērè fauta. Se lo diablo êtai bon à oquî, y'a grand teimps que t'arâi rappertsi !

— Fâ atteinchon à cein que te dis, Marienne ! sâ-tou à quoui te dēvezè ?

— Ao chenapan que y'è su lo too dē preindrè po me n'hommo.

— Et bin te tē trompè; kâ l'est âo syndiquo dē la coumouna à quoui te dis cliâo ballèrèsons et qu'èst à coté dē tē.

— Et bin l'est dâo galé !... mâ... que mē dis-tou quē ?

— Que y'è êta nonmâ syndiquo.

— Câise-tè ! et lo vilhio ?

— Dēgomâ !

Adon la Marienne, reveriâ coumeint on

tsausson qu'on vâo buiandâ, sē radâcè tot per on coup.

— Ah ! l'est dēgomâ ! Eh bin sa fenna ne porâ pequa tant fērè la fire ! Et le coumeinçâ à ein débliottâ on chapitre su lē fennès dâi municipaux, quē fasont lâo z'orgolliâoses, et que le sē redzoissâi dē remettèr à lâo pliaçe.

— Et pi n'est pas lo tot, se le fâ à Djan-Henri ! Tē faut allâ dēman preindrè mēsoura po dâi z'haillons nâovo et mē vè fērè veni la tailleusa po mē fērè onna bella roba, kâ n'est pas question ! S'agit pas, ora, dē sē montrâ coumeint dâi bedans et dâi pētaquins et pi foudrâ fērè revoudrè cliâo z'einfants bin adrâi; et... täre, bâre... patati, patatâ, cein allâvè coumeint on moulin et se le n'avâi pas oîu que Djan-Henri commēincivè à ronclliâ, le n'arâi pas bōtsi.

— Te doo; se le lâi fê. Eh bin bouna nē et eimbrasseint no !

Et le lâi baillè onna remolâie su la djouta. Mâ Djan-Henri, que droumessâi coumeint on toupin, n'a rein repondu.

La pé êtai fêpè; mâ n'est pas bailli à tsacon dē sē poâi rappèdenâ dinsè.

C.-C. DENERÉAZ.

### Prédicateurs d'autrefois. — Mariage d'une pécheresse.

Vers le milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, la prédication était en Suisse sur un tout autre pied qu'à présent: on prêchait peu dans les églises, mais beaucoup dans les rues, sur les grands chemins, au milieu des champs. Des prédicateurs ambulants couraient de lieux en lieux et attiraient à eux de grandes foules, comme jadis Jean-Baptiste, dont ils se piquaient de suivre l'exemple.

Un Franciscain, nommé Berthold, se distinguait surtout dans cette carrière vers l'an 1240, opérant beaucoup de conversions, faisant de grandes aumônes, redressant des injustices et appuyant la doctrine évangélique qu'il annonçait par une grande pureté de mœurs et un désintéressement à toute épreuve.

Ses sermons, pleins d'une onction et d'une force peu communes, et surtout d'une éloquence très populaire, étaient écoutés avec avidité. On accourait de dix lieues à la ronde pour l'entendre. Plus d'une fois des hommes souillés de crimes tombèrent à ses genoux confessant leurs forfaits, promettant de se corriger et se soumettant à toutes les pénitences qu'il leur imposait. Il était d'autant plus chéri des paysans qu'il travaillait sans cesse à adoucir la servitude de cette classe alors très opprimée.

Les habitants de Winterthour le prièrent plusieurs fois avec instances de venir leur prêcher; mais il leur déclara que tant qu'ils auraient dans leur ville un péage fort à charge aux pauvres gens des environs, il n'y viendrait point. Et comme ils ne voulurent point mettre fin à ces vexations, il tint parole, quoiqu'il passât souvent dans leur voisinage pour aller prêcher à Zurich, à Wyl, à Klingnau et aux bains de Baden.

Il avait l'habitude de faire dresser une chaire au milieu de la campagne, et, avant de commencer son discours, il jetait en l'air une plume attachée à un fil, pour voir de quel côté soufflait le vent; puis il faisait asseoir la multitude de manière qu'elle eût le vent en face, pour en être mieux entendu.

Dans un de ses sermons, une fille publique touchée de componction comme une autre Madeline, se lève tout en larmes, court à Berthold, se jette à ses pieds, lui fait un aveu sincère de son avilissement, et lui promet pour l'avenir une vie aussi sage que sa vie précédente a été déréglée. Alors le prédicateur, pour mettre à profit cette bonne résolution, s'écrie: « Y a-t-il parmi vous quelque honnête homme qui veuille épouser pour l'amour de